



# Giromagny.com

## Le mot du maire

Lors d'une délibération en date du 24 mai dernier, le conseil municipal a proposé l'installation d'une vidéo protection dans notre ville.

Cette installation a été envisagée de longue date et déjà lors du dernier mandat municipal.

Les nombreuses dégradations de mobilier urbain, les dépôts sauvages d'ordures répétés de semaine en semaine, les incivilités, les délits de toute nature ont conduit les élus à réétudier ce projet en liaison avec les forces de la gendarmerie.

La vidéo protection est envisagée d'abord comme un outil dissuasif, mais aussi comme outil d'investigation pour l'identification des personnes et des véhicules. Elle permettra d'élucider certaines affaires qui donnaient lieu jusque-là à une plainte en gendarmerie, le plus souvent sans suite, faute de preuves ou de pistes pour mener une enquête.

Toutes les informations recueillies seront centralisées en un seul lieu. Seules quelques personnes y auront accès et chaque consultation sera enregistrée de façon nominative.

Les images pourront être conservées dix jours pour une utilisation a posteriori des faits. Au-delà, les informations seront détruites. L'intérieur des maisons privées, les portes et les fenêtres n'apparaîtront jamais sur les images.

Les forces de gendarmerie pourront avoir accès aux séquences filmées.

Cette installation sera soumise à autorisation préfectorale et des panneaux réglementaires indiqueront que la ville est sous vidéo protection.

Bien entendu, de nombreuses dispositions seront prises pour garantir les libertés individuelles, la vidéo protection n'étant installée que pour garantir la sécurité des personnes et des biens communs.

Jacques COLIN

## Discours de SAS Le Prince Albert II de Monaco



Le 6 juin 2016, la commune de Giromagny a, comme vous le savez, eu l'honneur d'accueillir Son Altesse Sérénissime Albert II de Monaco, lors de sa visite officielle dans le Territoire de Belfort. Par cet après-midi gorgé de soleil, les habitants du Nord Territoire ainsi que les élèves des écoles primaires de Giromagny avaient fait le déplacement pour applaudir le Prince sur son passage.

Après s'être déplacé à l'église Saint Jean-Baptiste pour y écouter les chœurs grégoriens et un morceau joué sur l'orgue Verschneider, il a inauguré la plaque du nouveau « parvis des Princes de Monaco ». Puis tout le monde s'est retrouvé au Parc du Paradis des Loups pour y écouter les discours et partager un moment convivial.

Il nous semblait important de vous offrir ici quelques extraits du discours du Prince :

« Je vous remercie, M. le Maire, pour l'invitation que vous m'avez adressée à visiter votre belle ville de Giromagny, fief de mes ancêtres. »

« La commune de Giromagny se situait dans l'ancien comté de Rosemont, qui fut octroyé au cardinal Mazarin par le roi Louis XIV. Ce fief est ensuite passé dans ma famille lors du mariage entre une collatérale du cardinal et mon ancêtre le futur prince Honoré IV.

Je vais d'ailleurs vous dévoiler un petit secret : lorsque ma mère la Princesse Grace désirait voyager incognito, elle utilisait le nom de « Comtesse de Rosemont ». Vous voyez ainsi que ce titre est resté cher au cœur des Princes de Monaco et qu'il y a toujours beaucoup d'affection de notre part à son égard. »

« C'est en signe de cet attachement que j'ai rapidement accepté le principe d'une contribution financière personnelle aux travaux de restauration de l'orgue de l'église Saint Jean-Baptiste.

J'avais été sollicité en ce sens par l'association des Amis de l'Orgue et ne pouvais rester insensible à cet appel compte tenu des liens historiques que je viens de rappeler.

Dès qu'un plan de financement aura été arrêté par ce groupement, je pourrai déterminer le montant de ma propre participation. »

« Je souhaite vous remercier, M. le Maire, d'avoir proposé de dénommer « Parvis des Princes de Monaco » l'esplanade située devant l'édifice religieux. Je suis très sensible au fait que votre commune ait souhaité garder une marque officielle de ma visite à l'occasion de ce dévoilement. »

« Ces contacts chaleureux s'inscrivent bien dans l'esprit de mes déplacements dans les anciens fiefs de ma famille : ils ne sont pas empreints de nostalgie du passé mais au contraire tournés vers le moment présent et vers l'avenir. »

Vous pouvez découvrir l'intégralité du discours sur le site [www.giromagny.fr](http://www.giromagny.fr)



Elise LAB

## UNE SAISON PLEINE ET DEUX PRIX POUR LE CMA



Samedi 11 juin, le CMA a tenu sa 6<sup>e</sup> dernière réunion de la session 2015-2016. M. Jérôme Chappuis, Président de l'Association de Pêche était invité pour organiser l'Opération « Savoureuse Propre ».

Le niveau élevé de la rivière et les pluies annoncées ne permettant pas de réaliser cette opération à la date prévue du 25 juin, il a été convenu de la reporter au samedi 17 septembre. Les Jeunes Elus ont été invités par M. Chappuis à une initiation à la pêche à l'étang de Chaux le samedi 24 septembre et dans la Savoureuse courant mai 2017.

Autre opération reportée : le contrôle de vitesse avec la Gendarmerie Nationale dans le cadre de la sensibilisation à la sécurité routière qui n'a pu se faire ce 11 juin. Une opération de sensibilisation à la sécurité routière, en partenariat avec l'association de la Prévention Routière, est programmée pour le 4 septembre lors du Giroports.

Le CMA a dressé un bilan globalement satisfaisant des actions menées au cours de cette session :

- Le Giro-Propre devient une action annuelle qui a plus mobilisé qu'en 2015.
- Le CMA s'est vu décerner un « diplôme d'honneur » samedi 4 juin par le Souvenir Français pour sa participation aux commémorations patriotiques et son implication pour le devoir de mémoire. Un déplacement au Musée de la Déportation à Besançon avec l'ADIF et le Souvenir Français sera organisé en septembre.
- Le CMA a été primé, pour ses actions de sensibilisation à la sécurité routière, du prix « Les Echarpes d'Or » décerné par la Prévention routière le jeudi 23 juin en Mairie de Belfort.
- Les actions du CMA sont concentrées sur 4 mois (de mars à juin). L'idée est soumise de programmer certaines actions sur la première partie de la session (entre septembre et décembre) pour alléger la fin de la session.

Alphonse MBOUKOU

## PORTES OUVERTES SUR l'Artisanat



Les élus de la Chambre des Métiers et de l'Artisanat, la commune de Giromagny, les communautés de communes de la Haute Savoureuse et du Pays Sous-Vosgien ont

décidé de renouveler pour la 4<sup>ème</sup> année consécutive l'opération « Portes Ouvertes sur l'Artisanat ».

Grâce à cette journée, plus de 50 artisans et commerçants du Nord Territoire ont pu faire connaître leur activité et promouvoir ainsi leur savoir-faire.

Dans cette période économiquement difficile, il est primordial de mettre en valeur au niveau local la richesse d'une offre trop souvent méconnue et pourtant bien diversifiée: des limousines avec chauffeur en passant par un fabricant de maisons bois ou encore un pépiniériste, les habitants de notre canton ont pu aller à la rencontre d'une très belle palette d'artisans de proximité, compétents et professionnels, prêts à proposer leurs services.

Thierry STEINBAUER



## Qui êtes-vous Sylvain MARTIN ?



Pas facile de parler de moi : je suis né à Lepuix il y a 30 ans et je suis passionné de vélo depuis l'âge de 11 ans.

Vous venez de reprendre le magasin « Cycles LACOUR », un commerce emblématique de Giromagny, comment cela vous est venu ?

C'est vrai, « Cycles LACOUR » fait partie des commerces historiques de Giromagny. Le magasin a été fondé en 1920 par Joseph LACOUR pour évoluer au fur et à mesure de la vente et réparation de vélo jusqu'à la motoculture. Depuis mars 2015 Mme Schwalm cherchait un repreneur.

Je connais ce magasin depuis...toujours. Je m'y retrouvais le mercredi après-midi avec les copains du club cycliste dont je faisais partie. Déjà à ce moment-là naissait l'idée d'avoir un jour mon propre magasin de cycles. Fin 2015, en passant devant le magasin j'ai pris ma décision : je reprends le magasin !

### Comme ça, en passant à Giromagny ?

Oui et non. Je n'habitais pas la région à ce moment. Cela faisait 5 ans déjà que je travaillais dans un magasin de cycles spécialisé à Lyon, et je ne vous cache pas que le mal du pays commençait à se faire sentir ! C'était le bon moment.

« Cycles LACOUR » est devenu « GIRO BIKE », le 10 mai 2016. Quelle touche apportez-vous ?

Ce métier, j'en suis amoureux. Je suis passionné de belle mécanique, je suis perfectionniste. Cet amour je souhaite le donner à toutes celles et ceux qui franchiront le seuil de ma boutique. Que ce soit pour un vélo pour enfant, une étude posturale ou encore un VTT de compétition, j'aurai grand plaisir à les conseiller et partager ma passion avec eux autour de mon « bar de la place des cyclistes ».

**Mais à l'heure d'internet, du e-commerce, démarrer une activité commerciale aussi spécialisée ne vous fait pas peur ?**

Pas du tout ! Apporter un service individualisé, fournir le meilleur rapport qualité/prix feront toujours la différence surtout à l'heure des réseaux sociaux impersonnels.

Et quand bien même un client aurait acheté un cycle sur le net, il sera toujours le bienvenu chez GIRO BIKE pour que je règle sa machine et la fasse fonctionner de manière optimale.

**Merci Sylvain pour cet entretien.**

Thierry STEINBAUER

# Compte-rendu du Conseil municipal du 24 mai 2016

Le dernier conseil municipal s'est tenu le 24 mai 2016 en présence de 19 élus, 1 représenté et 3 absents.

1. Les conseillers se sont prononcés en faveur (1 abstention) de la mise en place d'un système de vidéo protection sur le territoire de la commune.

2. Les conseillers ont adopté la modification des attributions de compensation versées par la communauté de communes comme suit :

ATTRIBUTIONS DE COMPENSATION 2016	
Auxelles-Bas	136 290 €
Chaux	34 122 €
Giromagny	335 739 €
Rougegoutte	204 172 €
Vescomont	19 994 €
Auxelles-Haut	3 952 €
Lachapelle/S/Chaux	9 217 €
Lepuix	14 417 €

3. Le transfert de la compétence « programme local de l'habitat » à la communauté de communes la Haute Savoureuse a été voté à l'unanimité.

4. Une convention entre Giromagny et le conseil départemental pour la fourniture et la livraison de sel de déneigement et l'organisation d'un groupement de commandes a été adoptée à l'unanimité.

5. Le vote des subventions 2016 aux associations a été adopté à l'unanimité avec la répartition ci-contre :

Malgré la baisse des dotations de l'Etat, le conseil municipal a souhaité maintenir le niveau des subventions aux associations qui contribuent à l'animation culturelle et sportive de la commune.

6. Le conseil municipal a refusé à l'unanimité la mise en oeuvre du Schéma de Coopération Intercommunale prévoyant la fusion des communautés de communes la Haute Savoureuse et du Pays Sous Vosgien.

7. La loi de nouvelle organisation territoriale prévoit la dissolution des différents syndicats intercommunaux, à savoir le syndicat des eaux de Giromagny en date du 1<sup>er</sup> janvier 2020, le syndicat intercommunal de construction du collège au 1<sup>er</sup> janvier 2019 et le syndicat intercommunal de soutien du collège au 1<sup>er</sup> janvier 2017. Le conseil municipal a adopté ces 3 propositions.

8. Suite aux travaux de rénovation du parvis de l'église, permettant notamment son accessibilité aux personnes à mobilité réduite, et en l'honneur de la visite du Prince Albert II de Monaco, le conseil municipal (1 abstention) a décidé de dénommer ce parvis le « parvis des Princes de Monaco ».

SUBVENTIONS 2016			
<b>Associations sportives</b>			
Amicale de Gymnastique	1 500 €	USG - VTT	1 700 €
Association des boulistes	500 €	USG - Handball	900 €
Société de pêche	800 €	Club Pongiste	1 000 €
USG - athlétisme	200 €	FC Giro-Lepuix	4 000 €
USG - Tennis	1 100 €	Giromagny Volley Ball	600 €
<b>Associations culturelles</b>			
AHPSV	250 €	Association du Fort Dorsner	1 200 €
Giro.scrap	450 €	Les amis de l'orgue de Giromagny	450 €
Harmonie de Giromagny	2 400 €	ASCIMEG	200 €
Les amis de Schwabmünchen	900 €	Transhumance et Traditions	1 000 €
<b>Utilisation du Cossec et sport</b>			
USG Handball	3 040 €	Giromagny Volley Ball	1 720 €
Club pongiste	48 €	Subventions sportifs sélectionnés au niveau national	800 €
FC Giro-Lepuix	720 €		
<b>Associations patriotiques</b>			
UNC - AFN	120 €	Médaillés militaires	120 €
UNADIF	250 €	Jeunesse et Relayeurs	150 €
<b>Autres</b>			
Boxe française	300 €	Association hippique des Prés Heyd	400 €
Cligue Jeanne D'Arc	150 €		
Résistance et déportation	100 €	Comité des Sports	1 100 €
Prévention routière	100 €	Territoire sport nature	300 €
Les amis de Schwabmünchen (Séjour Jeunes)	600 €	Les vitrines de Giromagny	500 €
<b>Total Giromagny</b>		<b>139 499 €</b>	
<b>Total Giromagny et contribution solidarité CCHS</b>		<b>153 811 €</b>	
<b>Associations à caractère social</b>			
Association des Locataires Territoire Habitat		100 €	
Association des Familles du canton de Giromagny		250 €	
FNATH		200 €	
Croix rouge		500 €	
<b>CSCHS - Ecoles - Ecole de musique - Amicale du Personnel</b>			
Centre Socio-culturel (restauration et accueil périscolaire)		96 000 €	
ACV Ecole de Musique		2 350 €	
Amicale du personnel		3 520 €	
Ecole Chantoiseau coopérative		1 169 €	
Ecole Benoit coopérative		2 135 €	
Ecole L'homme coopérative		2 207 €	
<b>Subventions exceptionnelles</b>			
Réception pongistes allemands par CPG		600 €	
Echanges franco-allemands Amis Schwabmünchen		300 €	
Subvention exceptionnelle école Benoit		500 €	
<b>Subventions exceptionnelles</b>			
Réception pongistes allemands par CPG		600 €	
Subvention exceptionnelle école Benoit		500 €	
<b>Subvention grâce à la contribution solidarité CCHS</b>			
Amicale de Gymnastique		2 416 €	
Association des boulistes		1 294 €	
USG - Tennis		1 492 €	
USG - VTT		1 574 €	
USG - Handball		1 406 €	
Club Pongiste		2 792 €	
FC Giro-Lepuix		2 914 €	
Giromagny Volley Ball		424 €	

9. Suite au retrait des délégations finances et communication à M. Coddet, le maire a sollicité l'avis du conseil municipal concernant le maintien ou non de M. Coddet dans sa fonction de 1<sup>er</sup> adjoint. Avec 7 voix pour et 13 voix contre, M. Coddet se voit retirer cette fonction.

Elise LAB

## ECHANGES SPORTIFS ENTRE Giromagny et Schwabmünchen

Suite à l'invitation lancée par le club pongiste de Giromagny, une délégation d'une vingtaine de personnes du club allemand a été accueillie le week-end du 3 juin. Les rencontres sportives ont eu lieu le samedi à l'issue desquelles Jacques Morel, président du club pongiste de Giromagny, a remis un trophée à son homologue allemand, Christian Raith. L'amitié entre les 2 clubs a été renforcée par des repas conviviaux partagés au cours du week-end. Dans le même esprit et à l'initiative des amis de Schwabmünchen, le FC Giro-Lepuix a organisé le 25 mai une rencontre de football entre les joueurs U11 et les jeunes Allemands U10 du Club de Schwabmünchen qui séjournèrent dans notre Canton avec leurs entraîneurs.

Lors de ces 2 échanges, l'enthousiasme manifesté de toute part a renforcé l'idée d'organiser de nouvelles rencontres. Des « matchs retours » à Schwabmünchen en perspective ?

Lionel FAIVRE et Alphonse MBOUKOU



# L'art comme lien entre les générations



## Projet intergénérationnel



EHPAD IUT Collège

Le Collège Val de Rosemont et l'EHPAD Résidence «Saint Joseph» ont mené un projet artistique intergénérationnel en collaboration avec l'IUT de Belfort-Montbéliard, département Carrières Sociales, au cours duquel collégiens, étudiants et résidents ont pu partager un moment de création et de rencontre.

Les céramiques créées lors de l'après-midi d'échange étaient simples, mais fortes de sens : garder un témoignage de notre passage, par la trace de notre empreinte digitale ou d'un objet symbole de notre identité (bijou, boule de pétanque...).

Lors du vernissage de l'exposition le mardi 31 mai, quelques céramiques ont été collées par des participants de cet échange, traçant le début d'une ligne d'une fresque nouvellement créée à l'entrée de la salle polyvalente du collège.

Cette rencontre est la première étape d'un projet en "work in progress" : à chaque rencontre entre les collégiens et d'autres acteurs de différents projets, une nouvelle ligne de mosaïques pourra voir le jour. Une seconde ligne a ainsi déjà été créée lors de l'échange entre des élèves de 5<sup>ème</sup> du collège et des élèves tunisiens du collège El Karmia, présents à Giromagny du 27 avril au 3 mai. La composition évoluera donc dans le temps au fur et à mesure des rencontres, ligne après ligne.

Retrouvez plus de détails sur le site du collège : <http://www.clg-valderosemont.ac-besancon.fr/spip.php?article123>

Laurent SIRANTOINE

## Giropratique

Gendarmerie :	03 84 29 30 17
Mairie :	03 84 27 14 18
Pompiers :	18
SAMU :	15
ErDF :	09 72 67 50 90
GrDF :	08 00 47 33 33
Syndicat des eaux :	03 84 29 50 19
CCHS assainissement :	03 84 27 15 98
Pharmacie de garde :	3237
Médecin de garde :	3966

Contacts internet à disposition :  
mairie@giromagny.fr

## En juillet / août

<b>Lundi 11 juillet</b>	Déchèterie mobile de 12h à 19h sur le parking du stade E. Travers
<b>Mercredi 13 juillet</b>	Concert de Dominique Ferrer et feux d'artifices (voir brèves)
<b>Mardi 9 août</b>	Déchèterie mobile de 12h à 19h sur le parking du stade E. Travers
<b>Jeu 11 août</b>	Don du Sang à la salle des fêtes de la Mairie de 16h30 à 19h30
<b>Dimanche 21 août</b>	Fête artisanale du Ballon d'Alsace (voir brèves)
<b>Du 22 au 25 août</b>	Bourse de rentrée à la salle des fêtes de la Mairie
<b>Du 22 au 26 août</b>	Stage de foot du FC Giro-Lepuix (voir brèves)
<b>Les 3 et 4 septembre</b>	Tournoi de triplette au parc du Paradis des Loups
<b>Dimanche 4 septembre</b>	Girosports

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur <http://www.giromagny.fr>

Directeur de la publication : **Jacques COLIN**

Rédaction : **Elise LAB**

Mise en page et impression :

**AZ imprimerie** - 8 rue de l'III - 68350 Brunstatt  
1800 exemplaires - N° 166 - Dépôt légal 05-2016

## Brèves

### Fermeture exceptionnelle de la mairie

La mairie fermera ses portes le lundi 4 juillet à 15h30 ainsi que vendredi 15 juillet toute la journée.

### Fête artisanale du Ballon d'Alsace

Comme chaque année, l'Association Transhumance et Traditions organisera la fête artisanale du Ballon d'Alsace. Ce grand marché d'artisans et producteurs régionaux se déroulera le dimanche 21 août 2016 de 10h à 18h sur le sommet du Ballon d'Alsace. La journée sera animée par le groupe « Hattatos », association qui vous présentera des métiers anciens traditionnels (schlittage, haut fer, tavaillons, équarisseur, sabotier, scieur de long, bûcheron) ainsi que son groupe folklorique.

Buvette et restauration sur place, renseignements au 03.84.29.32.33

### Semaine foot d'été

Comme chaque année, le FC Giro-Lepuix organise une semaine de foot-animation avant la reprise des entraînements destinés aux 6-13ans licenciés ou non. Cette semaine se déroulera du 22 au 26 août au stade des prés du feu à Lepuix.

Renseignements : M. Jean-Marc Lanneau au : 06.87.88.58.43 ou sur le site [www.fcgiro-lepuix.com](http://www.fcgiro-lepuix.com)

### Feux d'artifices

Le 13 juillet, le feu d'artifices tiré à 22h30 au stade Edouard Travers sera précédé dès 20h30 d'un concert de Dominique Ferrer. Les amis de Schwabmünchen et le FC Giro-Lepuix assureront buvettes et petite restauration.

### Info Canicule

Les personnes seules, handicapées ou âgées, sont invitées à se faire connaître en mairie (03 84 27 14 18) afin de bénéficier d'un suivi personnalisé en cas de canicule. Nous vous rappelons qu'en cas de fortes chaleurs, il convient de boire beaucoup d'eau, de s'humecter la peau et de se maintenir dans des endroits frais en assurant une légère ventilation.

Des informations complètes sont disponibles sur le site : [www.social-sante.gouv.fr](http://www.social-sante.gouv.fr)

## RENDEZ-VOUS GOURMAND

### Madeleines

Recette proposée par Romain et Lisa

Pour environ 45 madeleines



- 1 boîte de lait concentré non sucré (environ 400ml)
- 125g de beurre
- 200g de sucre
- 250g de farine
- 2 œufs
- 1 sachet de levure chimique
- 1 pincée de sel

1. Mélanger le sucre, les œufs et la levure.
2. Ajouter le lait et bien mélanger.
3. Incorporer la farine, le sel et le beurre fondu.
4. Répartir la pâte dans les moules à madeleines beurrés et les remplir au ¾.
5. Cuire au four à 220° pendant environ 10 minutes.

Dominique VALLOT